

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Le traducteur universitaire et le traducteur professionnel*  
*The University Translator and the Professional Translator*

AXE/DOMAIN : 4  
SESSION/SESSION : 2  
ATELIER/WORKSHOP : 3

**RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:**

Olivier MANNONI, traducteur  
Alexis TAUTOU, Université Rennes 2, France

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

<b>HORAIRE</b> <b>SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/</b> <b>LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/</b> <b>LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION</b> <b>UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/</b> <b>TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Françoise Wuilmart	CTLS, Seneffe et CETL, Bruxelles, Belgique	<i>Méthodologies conscientes et inconscientes du traducteur littéraire</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Laurence Kiefé	Traductrice Présidente de l'Atlf	<i>La traduction littéraire : histoire d'une profession</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Olivier Mannoni	Traducteur Directeur de l'École de Traduction Littéraire (ETL)	<i>La vie du traducteur professionnel</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Alexis Tautou	Université Rennes 2, France Maître de conférences	<i>Le traducteur universitaire dans la première moitié du XXe siècle : philologue, « poule de luxe » et embaumeur ? L'exemple de quelques traducteurs du domaine germanique.</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Véronique Béghain	Université Michel de Montaigne, Bordeaux, France	<i>Le traducteur universitaire, entre mythes et réalités</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Rosie Pinhas-Delpuech	Écrivain et Traductrice de l'hébreu et du turc	<i>Traduction et écriture : convergences et divergences</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Yu Wang	ÉSIT, Paris Traductrice et enseignante de chinois	<i>Les trois sortes d'anthologie de poésie chinoise : les anthologies de traducteurs professionnels, de sinologues et de poètes</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <b>Break</b>			
16:00-16:30	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Michel Volkovitch	Traducteur du grec et Professeur d'anglais	<i>La relation du traducteur non-universitaire avec l'éditeur</i>
16:30-17:00	Communication 8 <b>Lecture 8</b>	Claire de Oliveira	Université Paris Sorbonne, France et Traductrice	<i>Retraduire La Montagne magique de Thomas Mann</i>
17:00-17:15	Discussion			

17:15-18:00

Débat général  
General debate

Avec/*with*  
Azita Hemptian

Traductrice